

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 20:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a ci, którzy byli w zasadzce, pośpieszyli i wpadli do Gibej, a gdy nadciągnęli ci, którzy byli w zasadzce, wybili całe miasto ostrzem miecza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ci, którzy czatowali w zasadzce, szybko wpadli do Gibej i wszystkich mieszkańców miasta wybili ostrzem miecza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ci, którzy uczestniczyli w zasadzce, pospieszyli się i uderzyli na Gibeę, a następnie pobili ostrzem miecza wszystkich, którzy byli w mieście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ci, co byli na zasadzce, pospieszyli się, i uderzyli na Gabaa, a wpadłszy pobili ostrzem miecza wszystkie, którzy byli w mieście.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy gdy z nagłą z miejsc skrytych powstałi, a Beniamin tył siekącym podawał, weszli do miasta i porazili je paszczką miecza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tymczasem wypadli ci poukrywani w zasadzce, uderzyli na Gibeę i, wpadłszy do środka, pozabijali ostrzem miecza wszystkich przebywających w mieście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ci, którzy byli w zasadzce, szybko wypadli na Gibeę, nadciągnęli i wybili całe miasto ostrzem miecza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci, którzy byli w zasadzce, wypadli szybko i uderzyli na Gibeę. Wtargnęli do środka i całe miasto wybili ostrzem miecza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci zaś, którzy ukryli się w zasadzkach, zaatakowali Gibeę z zaskoczenia. Wtargnęli do środka i wybili doszczętnie wszystkich mieszkańców miasta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zasadzki rozwinęły się szybko do ataku na Gibę, a następnie [zasadzki] wtargnęły [do Giby] i wybiły całą [ludność] miasta mieczem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I ci z zasadzki szybko się rzucili na Gibeę, zaś zasadzka pociągnęła i poraziła ostrzem miecza całe miasto.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A czyhający w zasadzce działali szybko i popędzili w kierunku Gibej. Potem czyhający w zasadzce wybiegli i wybili całe miasto ostrzem miecza.